



УЧИМ АНГЛИЙСКИЙ,  
ЧИТАЯ КЛАССИКУ



О. Генри

# РАССКАЗЫ

УНИКАЛЬНАЯ МЕТОДИКА  
ОБУЧЕНИЯ ЯЗЫКУ В. РАТКЕ

РАССКАЗЫ • КОММЕНТАРИИ  
СЛОВАРЬ • ГРАММАТИКА

*Lingua*

УДК 811.111(075)  
ББК 81.2 Англ-9  
Г34

Дизайн обложки А. Закопайко

**Генри, О.**

Г34 Рассказы / О.Генри; адаптация текста и словарь В. В. Ганненко и С. А. Матвеева; лексико-грамм. комм. Е. В. Глушенковой. – Москва : Издательство АСТ, 2019. – 320 с. – (Учим английский, читая классику).

ISBN 978-5-17-117784-3

Лучший способ учить иностранный язык – это читать художественное произведение, постепенно овладевая лексикой и грамматикой.

Предлагаем учить английский язык вместе с рассказами О. Генри, которые с удовольствием читают и дети, и взрослые вот уже не одно десятилетие. Адаптированный текст рассказов снабжен подробным лексико-грамматическим комментарием, расположенным на полях и содержащим ссылки на соответствующее правило грамматики. Объем грамматического справочника, следующего сразу за рассказами, соответствует уровню выше среднего, поэтому им можно успешно пользоваться и в дальнейшем.

В конце книги помещен англо-русский словарь, содержащий лексику рассказов.

Издание предназначено для всех, кто начал и продолжает учить английский язык, кто стремится читать книги на английском.

УДК 811.111(075)  
ББК 81.2 Англ-9

ISBN 978-5-17-117784-3

© Ганненко В.В., адаптация и словарь  
© Матвеев С.А., адаптация и словарь  
© Глушенкова Е. В., лексико-грамматический комментарий, 2019  
© ООО «Издательство АСТ», 2019

**O. Henry**

**SHORT STORIES**

# THE RANSOM OF RED CHIEF

## 1. A Good Idea

It looked like a good idea, **but wait till I tell you.**<sup>1</sup> We were in Alabama – Bill Driscoll and I – when this **kidnapping idea**<sup>2</sup> came to us. It was, as Bill expressed it later, “during a moment of temporary mental apparition\*”; but we didn’t find that out until later.

**There was a town, as flat as a cake, and called Summit.**<sup>3</sup>

We had six hundred dollars, and we needed just two thou-

---

\* **temporary mental apparition** – временное помутнение рассудка

---

## The Ransom of Red Chief

### 1. A Good Idea

<sup>1</sup> *подождите, пока я расскажу вам.*

Придаточное предложение времени присоединяется к главному союзом *till*, в нём будущее действие выражается временем Present Simple, см. Грамматический справочник (ГС), 34.

<sup>2</sup> *мысль о похищении*

Здесь мы видим типичное для английского языка словосочетание из двух существительных без каких-либо предлогов, первое из которых является определением ко второму, ср. *stone wall* – каменная стена, *university*

*library* — библиотека университета. В сочетании этого типа может входить не только два, но также три и даже четыре существительных, при этом главным (определяемым словом) всегда является последнее, а предшествующие слова — определения, ср. *south ocean fauna* — фауна южных океанов, *university library book* — книга из университетской библиотеки, *heart trouble treatment recommendations* — рекомендации по лечению заболеваний сердца. Существительные-определения употребляются, чаще всего, в единственном числе, даже если имеется в виду несколько предметов.

<sup>3</sup> *Был один городок, плоский как лепёшка, под названием Саммит (Вершина).*

В этом предложении употребляется конструкция *there is/are* и сравнительная конструкция *as ... as*, см. ГС 54, 13.

<sup>4</sup> *план похищения лучше осуществить здесь, чем там, где газеты могут послать репор-*

*... sand dollars more. We talked about it on the front steps of the hotel. They love children a lot in rural communities; because of this and for other reasons, a kidnapping project is better here than in the place where newspapers can send reporters to talk about such things.<sup>4</sup> We knew that Summit couldn't get after us with anything stronger than constables and maybe some bloodhounds and one or two articles in the "Weekly Farmers' Budget". So, it looked good.*

*We selected for our victim the only child of a rich citizen named Ebenezer Dorset. The father was respectable. The kid was a boy of ten, with freckles, and hair the color of the cover of the magazine you buy<sup>5</sup> when you are waiting for a train. Bill and I thought that Ebenezer could give a ransom of two*

---

thousand dollars.<sup>6</sup> But wait till I tell you.

About two miles from Summit was a little mountain with a cave. We stored provision there. One evening after sunset, we drove past old Dorset's house. The kid was in the street, **throwing rocks at a kitten**<sup>7</sup> on the opposite fence.

"Hey, little boy!" said Bill, "would you like to have a bag of candies and a nice ride?"

The boy threw a stone into Bill's eye.

"That will cost the old man an extra five hundred dollars," says Bill, **climbing over the wheel**<sup>8</sup>.

We got him down in the bottom of the carriage and drove away. We took him up to the cave. After dark I drove the carriage to the little village, three miles away, where we hired it,

: *тёров, чтобы рассу-*  
: *дать о таких вещах.*

: Здесь используется  
: сравнительная кон-  
: струкция с *than*, см.  
: ГС 13.

: Модальный глагол *can*  
: обозначает возмож-  
: ность действия в на-  
: стоящем и будущем,  
: см. ГС 23.

: *to talk* – инфинитив  
: цели, см. ГС 52.

: <sup>5</sup> *волосы цвета облож-*  
: *ки журнала, который*  
: *вы покупаете*

: Определительное  
: придаточное предло-  
: жение *you buy* пояс-  
: няет существительное  
: *magazine*, присоеди-  
: няется к главному пред-  
: ложению без союза и  
: переводится на рус-  
: ский язык со словом  
: *который*.

: <sup>6</sup> *Мы с Биллом думали,*  
: *что Эбенезер может*  
: *дать выкуп в две ты-*  
: *сячи долларов.*

: В главном предложе-  
: нии употребляется  
: прошедшее время,  
: поэтому, по правилу  
: согласования времён,  
: в придаточном так же  
: прошедшее время, см.  
: ГС 46.

: <sup>7</sup> *кидаясь камнями в*  
: *котёнка*

: Причастие настояще-  
: го времени *throwing* с  
: зависимыми словами

образует причастный оборот, выражающий сопутствующие обстоятельства, см. ГС 15.

<sup>8</sup> *сидясь за руль.*

Причастие настоящего времени *climbing* с зависимыми словами образует причастный оборот, выражающий сопутствующие обстоятельства, см. ГС 15.

<sup>9</sup> *Билл наклеивал пластырь на расцарапанное лицо. Мальчик наблюдал за кастрюлькой кипящего кофе*

В этих предложениях Past Continuous обозначает действия, происходящие в определённый момент в прошлом, который здесь не назван, но подразумевается (*когда автор вернулся в пещеру*), см. ГС 39.

Причастие настоящего времени *boiling* служит определением существительного *coffee*, см. ГС 15.

<sup>10</sup> *а в его рыжие волосы были воткнуты два пера.*

Предложение заканчивается независимым причастным оборотом, образованным существительным *feathers* и причастием прошедшего времени

and walked back to the mountain.

Bill was putting plaster over the scratches on his face. The boy was watching a pot of boiling coffee<sup>9</sup>, with two feathers stuck in his red hair<sup>10</sup>. He pointed a stick at me when I came up, and said:

“Ha! Paleface, do you dare to enter the camp of Red Chief?”

“We’re playing Indians.<sup>11</sup> I’m Old Hank, Red Chief’s captive, and he is going to take my scalp!<sup>12</sup>”, said Bill.

Yes, sir, that boy was having fun. He forgot that he was a captive. He called me Snake-eye, the Spy, and announced that when his men returned from the warpath, they were going to burn me at the stake.<sup>13</sup>

Then we had supper; he filled his mouth with bacon and bread, and began to talk. He

said something like this:

“I like this. I never camped before; but I had a pet once, and I was nine last birthday. I hate to go to school. Rats ate up sixteen of **Jimmy Talbot’s aunt’s hen’s eggs**.<sup>14</sup> Are there any real Indians in these woods? I want some more meat. We had five puppies. What makes your nose so red, Hank? My father has lots of money. Are the stars hot? I whipped Ed Walker twice on Saturday. I don’t like girls. Do oxen make any noise? Why are oranges round? Have you got **beds to sleep on**<sup>15</sup> in this cave? Amos Murray has got six toes. **A parrot can talk, but a monkey or a fish can’t**.<sup>16</sup>”

“Red Chief,” I said to the kid, “would you like to go home?”

“Aw, what for?” said he. “I don’t have any fun at home. I hate to go to school. I like to

• *stuck*. Оборот начина-  
• ется с предлога *with*,  
• см. ГС 62.

• <sup>11</sup> *Мы играем в индей-*  
• *цев*.

• Present Continuous  
• обозначает действие,  
• происходящее «во-  
• круг момента в насто-  
• ящем», см. ГС 38.

• <sup>12</sup> *он собирается снять*  
• *мой скальп*

• Конструкция *to be*  
• *going to* выражает на-  
• мерение, см. ГС 37.

• <sup>13</sup> *объявил, что, когда*  
• *его люди вернутся с*  
• *тропы войны, они со-*  
• *жгут меня у столба*.

• В главном предложе-  
• нии употребляется  
• прошедшее время,  
• поэтому, по правилу  
• согласования времён,  
• в придаточных так же  
• прошедшее время, см.  
• ГС 46.

• В придаточном време-  
• ни будущие действия  
• выражаются време-  
• нем Present Simple,  
• однако, здесь вместо  
• него используется  
• Past Simple, см. ГС 34.

• Во втором придаточ-  
• ном конструкция *to be*  
• *going to* выражает при-  
• нятое решение или  
• план, см. ГС 37.

• <sup>14</sup> *яйца курицы тётки*  
• *Джимми Тальбота*.

• Здесь три раза употре-  
• бляются формы при-

тяжательного падежа существительных. По правилам грамматики, такое употребление невозможно, в таких случаях принадлежность нужно выражать сочетанием притяжательного падежа и выражений с предлогом *of*, например, *eggs of the hen of Jimmy Talbot's aunt*.

<sup>15</sup> *кровати, на которых можно спать*

Инфинитив *to sleep* является определением существительного *beds*, см. ГС 52.

<sup>16</sup> *Попугай может говорить, а обезьяна или рыба нет.*

Модальный глагол *can* выражает физическую возможность и умение делать что-то, см. ГС 23.

<sup>17</sup> *Мы не боялись, что он сбежит.*

Future-in-the-Past (*he'd = he would*) обозначает будущее действие, когда вся ситуация в прошлом, см. ГС 45.

<sup>18</sup> *прыгая и визжа.*

Причастия настоящего времени *jumping up* и *screaming* служат обстоятельствами причины, см. ГС 15.

<sup>19</sup> *меня похитил и приковал цепью к дереву пират*

: camp. You won't take me back  
: home, Snake-eye?"

: "Not right now, we'll stay  
: here for a while\*."

: "All right!" said he. "That'll  
: be fine. I never had such fun in  
: all my life."

: We went to bed about eleven  
: o'clock. We lay down on wide  
: blankets and put Red Chief be-  
: tween us. **We weren't afraid**  
: **he'd run away.**<sup>17</sup> He kept us  
: awake for three hours, **jumping**  
: **up and screaming**<sup>18</sup>. At last, I  
: fell into a troubled sleep, and  
: dreamed that **I was kidnapped**  
: **and chained to a tree by a pi-**  
: **rate**<sup>19</sup> with red hair.

---

\* **for a while** — некоторое время

---

## 2. Good Morning

In the morning I was awakened by Bill's screams. They weren't yells, or shouts, **such as you'd expect from a man**<sup>1</sup> – they were simply humiliating screams, such as women make when they see ghosts or caterpillars. **It's an awful thing to hear a strong, fat man scream**<sup>2</sup> in a cave at daybreak.

I jumped up to see what the matter was. Red Chief was sitting on Bill's chest, with one hand in Bill's hair. **In the other he had the sharp knife we used for slicing bacon; and he was really trying to take Bill's scalp.**<sup>3</sup>

I got the knife away from the kid and told him to lie down again. But, from that moment, Bill's spirit was broken. I slept for some time, but soon I remembered that Red Chief said he was going to burn me at the

: Это форма страдательного залога Past Simple, см. ГС 50.  
 : Вспомогательный глагол пассива *was* употребляется только один раз, со вторым причастием (*chained*) он опускается.

### 2. Good Morning

<sup>1</sup> *такие, каких вы ожидали бы от мужчины*  
 : Здесь используется сослагательное наклонение, так как это предложение можно считать парафразом предложения с условным придаточным II типа (нереальное условие в настоящем): *such as you'd (you would) expect if a man yelled*, см. ГС 60.

<sup>2</sup> *Ужасно слышать, как сильный толстый мужчина вопит*  
 : Это безличное предложение с подлежащим *it*, см. ГС 57. В нём после сказуемого *hear* употребляется конструкция *сложное дополнение* с инфинитивом *scream* без частицы *to*, см. ГС 55.

<sup>3</sup> *В другой он держал острый нож, который мы использовали, чтобы нарезать бекон, и*

*он в самом деле пытался снять с Билла скальп.*

В этом предложении Past Continuous обозначает действия, происходящие в определённый момент в прошлом, который обозначен в предыдущем предложении (когда автор посмотрел на них), см. ГС 39.

Определительное придаточное предложение *we used for slicing bacon* поясняет существительное *knife*, присоединяется к главному предложению без союза и переводится на русский язык со словом *который*.

*slicing* — герундий, употреблённый после предлога *for*, см. ГС 53.

<sup>4</sup> *жители деревни, вооружённые серпами и вилами и ищущие похитителей.*

Существительное *villagers* имеет два определения, выраженных причастными оборотами. Первый оборот образован причастием прошедшего времени *armed* с зависимыми словами, второй — причастием настоящего времени

stake at the rising of the sun. I wasn't afraid, but I sat up and lit my pipe.

“Why did you get up so early, Sam?” asked Bill.

“Oh, I have got a pain in my shoulder.”

“You're a liar!” says Bill.

“You're afraid. He said he will burn you at a stake and you are afraid he'll do it. And he would, if he finds a match. Isn't it awful, Sam? Do you think anybody will pay money to get a little devil like that back home?”

“Sure,” said I. “Now, you and the Chief get up and cook breakfast, and I will go up on the top of this mountain.”

I went up on the peak of the little mountain and looked over the surroundings. I expected to see the dozens of villagers armed with scythes and pitchforks and looking for the kidnappers.<sup>4</sup>

But I saw a peaceful landscape with **one man ploughing with a mule**.<sup>5</sup> “Perhaps,” said I to myself, “they didn’t find out that the boy was kidnapped.”

When I got to the cave I found **Bill backed up against the side of it, breathing hard, and the boy threatening to smash him with a rock**<sup>6</sup> half as big as a coconut.

“He put a hot boiled potato in my pants,” explained Bill, “and then smashed it with his foot; and I boxed his ears\*. Do you have a gun, Sam?”

I took the rock away from the boy and calmed them down.

After breakfast the kid takes a piece of leather with strings wrapped around it out of his pocket and goes outside the cave.

“What’s he going to do now?” says Bill, anxiously. “You don’t

\* I boxed his ears — я надрал ему уши

: *looking for* с зависимы-  
: ми словами, см. ГС  
: 15, 16.

: <sup>5</sup> *один человек, пашу-*  
: *щий на муле.*

: Причастие настояще-  
: го времени *ploughing*  
: с зависимыми слова-  
: ми образует причаст-  
: ный оборот, который  
: определяет существи-  
: тельное *man*, см. ГС  
: 15.

: <sup>6</sup> *я нашёл тяжело ды-*  
: *шащего Билла прижав-*  
: *шимся к стене пещеры,*  
: *а мальчишка угрожал*  
: *ударить его камнем*

: Имя собственное *Bill*  
: имеет два опреде-  
: ления, выраженных  
: причастными обо-  
: ротами. Первый об-  
: разован причастием  
: прошедшего времени  
: *backed up* с зависи-  
: мыми словами, вто-  
: рой — причастием  
: настоящего времени  
: *threatening* с зависи-  
: мыми словами, см. ГС  
: 15, 16.

: <sup>7</sup> *Он не кажется до-*  
: *машним мальчиком.*

: Здесь используется  
: конструкция *сложное*  
: *подлежащее* с инфи-  
: нитивом *to be* со ска-  
: зуемым *doesn't seem*,  
: см. ГС 56.

: <sup>8</sup> *нам нужно придум-*  
: *ать план, как полу-*  
: *чить выкуп.*

*have got to* — это разговорный вариант модального глагола *have to*, выражающего вынужденное действие, см. ГС 18.

<sup>9</sup> *Вождь краснокожих вынул из кармана не что иное, как пращу, и теперь крутил её над головой.*

Здесь используется усилительная конструкция *it is ... that/who*, для того чтобы привлечь особое внимание читателя к дополнению, см. ГС 48. В первой части предложения используется Past Perfect для обозначения действия, произошедшего ранее какого-то момента в прошлом (до описываемого момента), см. ГС 42.

Во второй части предложения используется Past Continuous для обозначения действия, происшедшего в определённый момент в прошлом (*когда они услышали воинственный крик*), см. ГС 39.

<sup>10</sup> *Я буду хорошо себя вести, ... если ты не отошлешь меня домой и если ты сегодня согласишься мне играть в Чёрного скаута.*

: think he'll run away, do you,  
: Sam?"

: "Do not be afraid," said I.  
: "He doesn't seem to be a home  
: boy.<sup>7</sup> But we've got to fix up  
: some plan about the ransom.<sup>8</sup>  
: Maybe his father didn't under-  
: stand that he's gone. His par-  
: ents may think he's spending  
: the night with Aunt Jane or  
: one of the neighbours. Tonight  
: we must get a message to his  
: father demanding the two thou-  
: sand dollars ransom for his re-  
: turn."

: Just then we heard a kind  
: of war-cry. **It was a sling that**  
: **Red Chief had pulled out of his**  
: **pocket, and he was whirling it**  
: **around his head.<sup>9</sup>**

: I heard a sigh from Bill, like  
: a horse gives out when you take  
: his saddle off. A rock the size  
: of an egg caught Bill just be-  
: hind his left ear. He fell in the

---

fire across the frying pan of hot water for washing the dishes. I dragged him out and poured cold water on his head for half an hour.

Bill sits up, touches his ear and says: “Sam, do you know who my favourite Biblical character is?”

“Take it easy\*,” I say.

“King Herod,” says he. “You won’t go away and leave me here alone, will you, Sam?”

I went out and caught that boy and shook him until his freckles rattled.

“If you don’t behave well,” says I, “I’ll take you back home. Now, are you going to be good, or not?”

“I was only kidding,” he says sullenly. “I didn’t mean to hurt Old Hank. I’ll behave, Snake-eye, if you won’t send me home,

\* Take it easy – не волнуйся

Это предложение с придаточными условными I типа (реальное условие в будущем). В придаточных условия после союза *if* употребляется глагол *will*, так как они одновременно выражают просьбу, см. ГС 59. Во втором придаточном предложении после сказуемого *let* употребляется конструкция *сложное дополнение* с инфинитивом *play* без частицы *to*, см. ГС 55.

<sup>11</sup> *Это решать вам с мистером Биллом.* Здесь употребляется конструкция *for + существительное/местоимение + инфинитив* с инфинитивом *to rise* в безличном предложении после глагола *to be* в качестве именной части сложного сказуемого, см. ГС 52.

<sup>12</sup> *Я ухажу по делам.* Present Continuous обозначает действие, запланированное на ближайшее будущее, см. ГС 38.

<sup>13</sup> *Я заставил их с Биллом пожать друг другу руки*

Здесь после сказуемого *made* употребляется конструкция *сложное дополнение* с инфинитивом *shake* без частицы *to*, см. ГС 55.

<sup>14</sup> *сказал ему, что я иду в Поплар-Ков*

*Past Continuous* обозначает действие, запланированное на будущее, когда вся ситуация в прошлом, см. ГС 39.

<sup>15</sup> *Позаботься, чтобы парень вёл себя тихо, пока я не вернусь.*

Модальный глагол *must* выражает настоятельную просьбу, см. ГС 25.

В придаточном предложении времени, начинающемся с союза *till*, действие в будущем обозначается временем *Present Simple*, см. ГС 34.

: and if you'll let me play the  
: **Black Scout today.**<sup>10</sup>

: "I don't know the game," says  
: I. "That's for you and Mr. Bill  
: **to decide.**<sup>11</sup> He's your friend  
: for the day. **I'm going away on**  
: **business.**<sup>12</sup> Now, you come in  
: and make friends with him and  
: say you are sorry for hurting  
: him, or you will go home."

: I made him and Bill shake  
: **hands**<sup>13</sup>, and then I took Bill  
: and told him I was going to  
: **Poplar Cove**<sup>14</sup>, a little village  
: three miles away from the cave.

: "I'll be back this afternoon,"  
: said I. "You must keep the boy  
: **quiet till I return.**<sup>15</sup> And now  
: we'll write the letter to old  
: Dorset."

### 3. The Letter

Bill and I got a piece of paper and a pencil and wrote the letter this way:

*Ebenezer Dorset:*

*We have your boy in a place far from Summit. It is useless for you or the most skilful detectives to try to find him.<sup>1</sup> The only term on which we will return the boy is this: we want fifteen hundred dollars. If you agree, send your answer in writing tonight at half-past eight. After crossing Owl Creek, on the road to Poplar Cove, there are three large trees, close to the fence of the wheat field\*. There you will find a small box. The messenger will place the answer in this box and return immediately to Summit.*

\* **wheat field** — пшеничное поле

### 3. The Letter

<sup>1</sup> *Вам или самым искусным детективам бесполезно пытаться найти его.*

Здесь употребляется конструкция *for + существительное/местоимение + инфинитив* с инфинитивом *to try* в безличном предложении после прилагательного *useless*, см. ГС 52.

*the most skilful* — это форма превосходной степени прилагательного *skilful*, см. ГС 13.

· *If you attempt any treach-*  
· *ery, you will never see your boy*  
· *again.*

<sup>2</sup> *Если вы заплатите, его вернут вам здоровым и невредимым через три часа.*

Это предложение с придаточным условным I типа (реальное условие в будущем), см. ГС 59.

В главном предложении употребляется форма страдательного залога Future Simple, см. ГС 50.

<sup>3</sup> *если вы не примете их, дальнейшие попытки вступить с вами в контакт предприниматься не будут.*

Это так же предложение с придаточным условным I типа (реальное условие в будущем), см. ГС 59.

В главном предложении тоже употребляется форма страдательного залога Future Simple, см. ГС 50.

*further* – форма сравнительной степени прилагательного *far*, см. ГС 13.

<sup>4</sup> *ты сказал, я могу играть в Чёрного ска-*

· *If you pay the money, he will*  
· *be returned to you safe in three*  
· *hours.*<sup>2</sup> *These terms are final,*  
· *and if you do not accept them,*  
· *no further communication will*  
· *be attempted.*<sup>3</sup>

*TWO DESPERATE MEN.*

· I addressed this letter to Dor-  
· set, and put it in my pocket. As  
· I was about to start\*, the kid  
· comes up to me and says:

· “Aw, Snake-eye, you said  
· **I could play the Black Scout**  
· **while you were gone**<sup>4</sup>.”

· “Play it, of course, Mr. Bill  
· will play with you. What kind  
· of a game is it?”

· “I’m the Black Scout,” says  
· **Red Chief, “and I have to ride**

· \* As I was about to start – когда я  
· собирался отправиться в путь

to warn the settlers that the Indians are coming<sup>5</sup>. I'm tired of playing Indian myself. I want to be the Black Scout."

"All right," I say. "It sounds nice to me. I guess Mr. Bill will help you."

"What am I to do?" asks Bill, looking at the kid suspiciously.<sup>6</sup>

"You are the horse," says Black Scout. "Get down on your hands and knees.<sup>7</sup> How can I ride without a horse?"

Bill gets down on his all fours\*.

"How far is it, kid?" he asks.

"Ninety miles," says the Black Scout. "And you have to get there on time. Whoa!"

The Black Scout jumps on Bill's back and digs his heels in his side.

Bill says, "Hurry back, Sam, as soon as you can."

\* on his all fours – на четвереньки

: *ута, пока тебя не будет.*

: В главном предложении употребляется Past Simple, поэтому в последующих придаточных, по правилу согласования времён, так же употребляются прошедшие времена, см. ГС 46.

: В дополнительном придаточном употребляется Past Simple (глагол *can* в прошедшем времени), в придаточном времени, присоединяемом союзом *while*, действие в будущем обозначается временем Past Simple вместо Present Simple, см. ГС 34.

: <sup>5</sup> *мне нужно поехать, чтобы предупредить поселенцев, что индейцы приближаются.*

: Модальный глагол *have to* обозначает вынужденное действие, см. ГС 18.

: *to warn* – инфинитив цели, см. ГС 52.

: В придаточном предложении Present Continuous обозначает действие, происходящее в момент речи, см. ГС 38.

: <sup>6</sup> «*Что я должен делать?*» – спрашивает Билл, глядя на мальчишку с подозрением.

Билл спрашивает, каково будет распоряжение, используя модальный глагол *be to*, см. ГС 17.

Причастие настоящего времени *looking* с зависимыми словами образует причастный оборот, обозначающий сопутствующие обстоятельства, см. ГС 15.

<sup>7</sup> *Вставай на четвереньки.*

Сказуемое этого предложения употребляется в повелительном наклонении, см. ГС 49.

<sup>8</sup> *ступая мягко, как скаут*

Причастие *stepping* с зависимыми словами образует оборот, служащий обстоятельством образа действия, см. ГС 15.

<sup>9</sup> *Я отослал его домой.*

Present Perfect обозначает действие в прошлом, результат которого важен для настоящего, см. ГС 41.

<sup>10</sup> *На мне... проехали девяносто миль. Потом, когда поселенцев спасли*

Это формы страдательного залога Past Simple, см. ГС 50.

В первом предложении говорящий до-

When I got back to the cave Bill and the boy were not there. So I lighted my pipe and sat down to wait.

In half an hour I heard the noise in the bushes, and Bill came out. Behind him was the kid, stepping softly like a scout<sup>8</sup>, with a broad grin on his face. Bill stopped, took off his hat and wiped his face with a red handkerchief. The kid stopped about eight feet behind him.

“Sam,” says Bill, “The boy is gone. I have sent him home.”<sup>9</sup>

“What’s the problem, Bill?” I ask him.

“I was rode,” says Bill, “the ninety miles. Then, when the settlers were saved<sup>10</sup>, the boy gave me some sand to eat. And then, for an hour I had to try to explain him why there is nothin’ in holes, how a road can run

both ways and what makes the grass green. I took him by the neck and dragged him down the mountain.

“Now he’s gone,” – continues Bill – “Gone home. I showed him the road to Summit and kicked him about eight feet nearer there at one kick. I’m sorry we lose the ransom.”

Bill was puffing, but there was a look of peace and content\* on his rose-pink face.

: пускает ошибку в  
 : построении формы  
 : страдательного зало-  
 : га, правильно было  
 : бы сказать *I was ridden*.

---

\* **peace and content** – умиротворение  
 и СПОКОЙСТВИЕ

## СОДЕРЖАНИЕ

THE RANSOM OF RED CHIEF .....	5
THE COP AND THE ANTHEM.....	26
WITCHES' LOAVES .....	39
THE COUNT AND THE WEDDING GUEST.....	49
NO STORY.....	61
MAKES THE WHOLE WORLD KIN.....	77
THE BRIEF DEBUT OF TILDY .....	85
A RETRIEVED REFORMATION .....	95
ГРАММАТИЧЕСКИЙ СПРАВОЧНИК.....	109
1. Артикль. The article. Неопределённый артикль The Indefinite Article.....	111
2. Определённый артикль The Definite Article .	113
3. Существительное The Noun .....	116
4. Притяжательный падеж The Possessive Case.	118
5. Употребление a/an/some/any/no .....	120
6. Употребление a lot of/much/many .....	121
7. Употребление few/a few/ little/a little.....	123
8. Личные местоимения .....	125
9. Притяжательные местоимения .....	126
10. Указательные местоимения .....	127
11. Возвратные местоимения.....	128
12. Местоимение one.....	130

---

13. Прилагательное и наречие. Степени сравнения прилагательных и наречий.....	133
14. Предлог. The Preposition. Предлоги места и времени .....	141
15. Причастие настоящего времени Present Participle .....	145
16. Причастие прошедшего времени Past Participle .....	148
17. Глагол to be .....	150
18. Глагол to have .....	152
19. Конструкция had better .....	154
20. Глаголы to make и to take .....	155
21. Конструкция used to .....	156
22. Модальные глаголы The Modal Verbs.....	157
23. Can и could .....	160
24. May и might .....	162
25. Must .....	163
26. Shall и will.....	165
27. Should.....	168
28. Would .....	169
29. Would like .....	170
30. Would rather .....	170
31. Ought to.....	171
32. Need .....	171
33. Времена глагола Verb's Tenses .....	172
34. Настоящее простое время Present Simple ...	175
35. Прошедшее простое время Past Simple .....	178
36. Будущее простое время Future Simple .....	181
37. Конструкция to be going to .....	183
38. Настоящее продолженное время Present Continuous .....	185
39. Прошедшее продолженное время Past Continuous .....	188

40. Будущее продолженное время Future Continuous .....	190
41. Настоящее совершенное время Present Perfect .....	192
42. Прошедшее совершенное время Past Perfect .....	198
43. Будущее совершенное время Future Perfect .....	200
44. Настоящее совершенное продолженное время Present Perfect Continuous .....	201
45. Будущее-в-прошедшем Future-in-the-Past ...	203
46. Правило согласования времён The Sequence of Tenses .....	203
47. Перевод прямой речи в косвенную .....	205
48. Способы усиления значения .....	208
49. Повелительное наклонение The Imperative ...	210
50. Пассивный (страдательный) залог The Passive Voice .....	211
51. Неличные формы глагола .....	216
52. Инфинитив The Infinitive .....	216
53. Герундий The Gerund .....	225
54. Конструкции There is и There are .....	228
55. Сложное дополнение Complex Object .....	229
56. Сложное подлежащее Complex Subject .....	232
57. Безличные предложения .....	233
58. Типы вопросов Questions .....	235
59. Условные предложения .....	241
60. Сослагательное наклонение .....	244
61. Неполные придаточные предложения .....	248
62. Независимый причастный оборот .....	249
<b>АНГЛО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ .....</b>	<b>251</b>